

岩泉滴久石玲珑

李 桦

“岩泉滴久石玲珑”。这是白居易的诗句。意思是说做事持之以恒终能创出奇迹，如岩隙中漏下来的泉水，日子久了，可以滴穿下面的石头。这也是荀子的那句话：“锲而不舍，金石可镂”的意思。这句话说的是对于学习的要求，其实做一切事，包括艺术工作，都体现有这个真理。万事起头难，然只要有决心，有远见，坚持下去，就是胜利。启东木刻运动的成功也证明了这个真理。

在五十年代，启东木刻运动是由几个爱好美术的青年搞起来的。他们白手起家，既无基础，又乏支援，凭自己的理想，孤单地探索前进。可是他们有决心，有远见，克服一切困难，坚持下去，团结了一群志同道合的青年，共同努力，做出了初步的成绩来。于是便得到人们的欣赏和帮助。他们出了一份手印的《木屑花》小画册，作为发展的基地。一以团结自己，进行学习，切磋琢磨；一以联系外界、互通信息。这项艰苦的工作，坚持了二十六年。《木屑花》出版了80期，不仅收到了共同学习的结果，作品日见精良，更获得了版画界的欣赏，已能跨出地区，参加省、全国以及出国的各种版画展览，有些作品更获得奖赏了。他们的成就和地方当局的支持是分不开的，于是在一九八五年《启东版画院》获得了批准成为国内仅有的由政府直接领导的版画机构了。这是我国版画界的一件大事。

我与启东第一代的木刻家们接触，是在他们活动的初期。而是以《木屑花》为媒介的，由于我在三十年代也搞过出版手印木刻丛刊《现代版画》的工作，对此甚感兴趣；尤其是觉得这群黄海之滨的青年十分可爱，于是常有书信来往，曾给他们一些精神上的鼓励，这是我应尽的义务。然而对于一件大事，只靠精神鼓励是不够的。今天启东版画之获得成功，固然由于他们有“岩泉滴石”的精神，坚持了三十年而不懈，而更重要的还是得到地方当局、各级领导的物质支持和版画界以及全社会的鼓励。今天，启东这支新兴版画的新军，已成为版画界的一股新生力量，江苏派版画的一个分支，而闻名全国了。

我衷心祝贺启东版画运动三十周年，而在未来的年月里获得更大的成功。

一九八八年九月 于北京

祝启东版画创建三十周年

邵克萍

值此启东版画创建三十周年之际 我衷心谨致祝贺!

三十年前，我读到《木屑花》版画原作手拓本，非常喜爱。“木屑花”业余木刻创作组的成立和手拓本的出版，这就是启东版画的萌芽，正是这个茁壮的萌芽，又在你们辛勤耕耘扶持下，至今已经逐渐成为茂林嘉卉，郁郁葱葱。

三十年来，你们的在艺术实践的道路上迈开坚实的步伐，正视道路的坎坷，努力克服困难，长期坚持，这种韧性的奋斗和艰苦创业的精神，在版画界留下了深刻的印象。

三十年来，你们繁荣创作，又培育人才，在版画艺术领域作出了可贵的贡献。

三十岁，是精力充沛的青年时期，风华正茂，是奋发图强的好时期。祝愿你们总结经验，继续探索前进，以更好更美的作品，为社会主义服务，为人民服务。

一九八八年九月十六日

滴滴汗水 簇簇鲜花

——略谈启东版画三十年

黄丕谟

人们提起启东，就会知道他们的版画搞得有成就，有影响，有贡献。在美术界还会知道启东有个“木屑花”，现今还有一个版画院。许多人又称启东版画是黄海边上的一颗明珠。启东版画所以受人称道，是有道理的。

凡是做一件有益于人民的事，总是有几方面情况形成的，一是由政府的决策贯下来，下面执行去做；二是群众自发地做起来，再得到政府的支持和帮助；三是上下结合，共同进行。启东版画的发展，有多种因素，得到政府的极大支持和有力的领导是个重要方面，但还归功于创始“木屑花”的几位有理想、有远见、有决心的木刻爱好者（现今是版画家），自研版画业务，克服种种困难，创作持之以恒，奉献出自己的心血和汗水，以“锲而不舍”的精神闯出来的。

“木屑花”自创始至今，已三十个春秋了。对于这段时间，说它短，已三十年了，说它长，也仅有三十年。古人讲“三十而立”，三十也是而立之年。“木屑花”在此岁月中，立得很高，很响，很好。

“木屑花”是新中国成立后早期建立的版画群众团体之一，也是我国文化建设初期为版画发展作出贡献的团体之一，又是对于继承和发扬鲁迅倡导的我国新兴版画的革命传统产生积极影响的团体之一。这个群众组织一出现，以创作

为本，通过作品反映了生活，又服务于生活，所以就受到领导的重视和群众的支持。长期以来，它积累了许多组织业余创作和人才培养的丰富经验。在每个历史发展时期或在不平常的岁月里，即使成员有所变化，但始终保存着一个基本队伍和带领群众的核心力量。“木屑花”走过来的路子是正确的。应该说如果没有“木屑花”的成就，也就没有今天建立我国第一个版画院——启东版画院的基础。当然版画院的建立，又是一个创举，显示出启东领导和同志们的远见和魄力，并标志着启东版画发展又是一个新的里程碑开始。

从“木屑花”到“版画院”，新人辈出，以“木屑花”成立时的同志作为第一代算起，现有第二代、第三代人了。有36人加入了启东县美协，其中有许多人已成为中国美协、中国版协、美协江苏分会、江苏版协等会员了。起初全部是业余的，现在逐步产生了专业的，形成了一支专业与业余、老中青相结合的锐不可挡的创作队伍了。这对于一个县来说，版画实力是相当雄厚的了。

启东版画作品及其艺术的发展，是根据每个历史时期对文艺要求及随着时代的进展而进展的。早期（即“木屑花”）的作品，毕竟是在一张白纸的基础上进行创作的，当时认为创作也是为了宣传和配合政治任务，较多地取材于当时当地的人物活动和农渔牧业生产动态，作品基本是生活的直接再现，当时的手拓本《木屑花》木刻集，还是深入人心的。后来（即六十年代至七十年代）的作品，如《打靶归途》、《渔港明珠》、《晨妆》、《芦荡鸡鸣》等艺术面貌有较大的变化，黑白木刻转为水印木刻，技法上也有较大的发展，作品强调构思，表达的生活充实了一些情节，或带有或隐或现的情节性，揭示出现实生活中的内在意义，密切和

传达了人民的思想感情，透过作品给人产生很多的联想和回味，作品的思想性、艺术性明显上升。如《炎夏乐章》、《春回神州》、《芦荡新声》、《韶山灌区引水坝》、《渔港之晨》、《春之晨》、《伏山波下》、《紫琅脚下》、《雏》等等。在改革开放的年代里，随着社会生活的演变，人们的心情的变异，加上作者认识的深化，艺术素质的提高，创作视野拓宽了，作品取材跳出真人、真事、真景，也减少了千军万马大场面的描写，而是善于捕捉生活中的瞬间感受，甚至在人们司空见惯的生产中追寻有新意的东西，选取新的角度，成立有意义的创作题材，作者再施展自己的主观情感进行艺术加工，创造出比生活更新的意境和艺术情趣，所以作品增浓了“诗情画意”，能够感人肺腑。根据他们的发展过程，简单地说，作品同样表达生活，以前是作者较多地服从原始生活的这一客观因素，现在是较多的艺术家发挥自己艺术的主观因素，做到主观因素与客观因素相结合。我们常说的“情景交融”，“情”是主观因素，“景”是客观因素，只有达到交融的境界，才是成功的作品。这就是说启东的版画艺术，现在大大地超过过去。他们的作品有60多件被我国选送到数十个国家展出，入选全国美展、全国版画展等全国性展览（并非业余作品展）有40多件，其中在全国美展中获奖者有之，被中外国家收藏者甚多。无其数的作品在省、市各种展览中展出。我们就从这些情况，管中窥豹其作品水平了。

启东版画是经过“萌发创业”、“起步提高”、“成熟发展”三个阶段的发展过程，现有三个阶段，当然还有第四、第五……阶段，意味着还须奋发、开拓、创造，更上一层楼。

启东版画已三十年了，当然还有四十、五十年……，前

程似锦。

相信启东的同志们一定会作出更大的努力，取得更大的成果。

一九八九年三月于南京

注：作者为中国版画家协会常务理事、江苏省版画家协会副会长、南京市美协主席、启东版画院顾问。

奉 献 的 事 业

——启东版画三十年有感

张新予

启东群众版画创作已经走过三十年。这三十年来有阳光照耀下的鲜花，也有风雨和艰辛。三十年间我曾多次去启东，每次都给我带来了许多感思和收获。启东作为一个基层的县，一个业余群众创作群体，坚持了三十年，取得很大的成绩，出了作品又培养了人才，这确实是不容易的事。它的经验和成就完全应该载入中国现代版画史，它是中国现代版画群体的典范之一。

艺术创作是一个崇高的奉献事业，过去我们都靠着这点精神走过来的，而在今天商品经济发展的时候，当我们的国家还处在落后和困难的情况下，珍惜艺术创作劳动的价值，就显得更为重要了。

幸好，启东的历届领导和启东的版画家们，从来都重视精神产品的可贵，理解和支持画家的劳动，因而启东版画才取得如此光辉的成就，这是必不可少的条件。

业余创作难度很大，没有时间、没有材料、没有进一步进修提高的条件，数十年来不少同志在十分简陋的条件下，创作了高质量的作品，去和全国高手林立的版画家竞争，这种不怕困难为人民艺术事业而献身的精神，值得我们学习。

我并不想讲一些客套的奉承话，这都是我的真情实感，我们不可能为同志们提供更多的帮助，但我们有一个共同的

目标，真诚的心，和多年建立起来的友谊。让我们共同继续克服困难，推动江苏的版画艺术前进。

最后，我不能不提到启东版画界许多老同志如：张一才、施汉鼎、丁立松、李汉平等同志，他们对启东版画作出了很大的贡献，承上启下团结和培养了一批又一批的作者，启东版画获得今天的成就和他们的努力是分不开的。

今后启东的版画发展还面临不少困难，希望大家团结一致继续前进，预祝启东版画取得更大的成绩！

一九八九年三月于金陵

注：作者为中国美术家协会理事、江苏美术家协会副会长

祝 词

严学优

热烈庆贺“启东《木屑花》业余木刻创作组”创建三十周年！

预祝启东版画院的美术事业更加繁荣发展！

愿木屑花飞向世界！

一九八九年一月二十七日晚于南京

“木屑花”名字的来历

张一才

1958年李汉平同志曾与我谈起，他在杂志上看到30年代李桦等木刻家曾用手拓木刻集子相互交流学习和宣传教育，当时在鲁迅先生的倡导下，手持木刻刀，坚持战斗，我们何不也用这一方式进行创作、交流、学习和宣传教育。这个主意很好。

接着1958年冬至1959年春，“三面红旗”席卷全国，波澜壮阔，声势浩大。县里为了宣传农业的成就，举办大型农业展览，当然，展览要靠美工人员的装璜设计，值此机会，抽调县范围内凡有美术设计能力的人员，总计50多人，来自各行各业，这是美术事业上交流、学习的大好时机。果然集中在一起时，相互交流观摩，以画会友活动频繁。但农业展览会完成后势必各奔东西，难能经常活动，因此纷纷提议今后用一个什么形式经常相互交流，作品能相互传递，促进各自的创作，繁荣我们启东的美术事业。在展览会上白天工作之余，晚上休息之时，志同道合的同志多次商谈，结合李汉平同志的倡议，逐渐形成了运用木刻作品出一个手拓本集子的设想。就是参加活动的同志每月刻一幅木刻，印20张，交谁负责编辑呢？经商议，确定一人为主负责，把每个同志的木刻作品集中起来，装订出版成20本手拓木刻集子，每个作者都寄发一本以此相互交流，这个设想形成了大家一致赞成的方案。但当时大家刻木刻又没有基础，仅是爱好木刻，大家都愿下

决心学习。以后经过多次酝酿、筹备，愿参加的有10多人，有农民、工人、教师、职员、干部、报社记者等，终于1959年5月正式成立了业余木刻小组，开始出版了木刻集子。

一个组织应有一个名字，木刻集子应有一个刊名，名正言顺，理所当然。小组成立的筹备会上，讨论研究了命名问题，有人提名“激流”，这符合当时轰轰烈烈的“大跃进”，激流勇进；有人提名“江海”，这符合我们地处江海平原的东南角，最直接接触到江和海，而且富有革命传统的意义，抗日战争和解放战争时期有“江海报”，“江海画报”等；有人提名“新潮”，还符合我们当时青年人，随着时代潮流大干一番；有人提名“跃进”这符合当时历史现状……等等，不一而足。这些名字都很有道理，但如何体现出我们搞的木刻创作，名字里要内含着木的味道，我反复思考，提出了“木屑花”三字。即是做精致的木制品时，掉下来的木屑花。

为什么提这个名字，原因有三：

一、我们一群是初学木刻者，木刻基础薄弱，知识很浅，不会被人注意，更不会被版画家们察觉，就像人们在观赏精致的木制品时不会想起木屑花一样。也象人们欣赏成熟的木刻作品时，就不会想到我们这些稚拙的东西，这正符合我们这样一群初学木刻的人的情况。

二、木屑花是在做精致的木制品时掉下来的正料以外的东西，或者是一种副产物。这一点正符合我们的业余，我们来自各行各业在做好本行业本职工作之外，业余时间发挥各自的特长，搞木刻创作起到点宣传教育的作用。

三、木屑花虽然是不会被人们器重，或被人遗忘，没有多大用处的废料，但是如能把它集中起来做燃料和培植菌类，

倒能发热生光为人民做一点贡献，为社会创造一点财富。这正符合着我们当时青年一辈利用业余时间，团结一致，热情奔放地干一番对人民有益的事。

当我提出来后，大家认为这个名字好，后经领导同意，正式命名小组为“启东县‘木屑花’业余木刻小组”，出版的手拓木刻集子，命名为《木屑花》木刻集。

当时东南中学语文教师杨子青同志，也在农业展览会上工作，当我们研究提名的时候他也在场，大家认为他写的字好看，一致意见请他一挥大笔，在他的允诺下就写了“木屑花”三字，以后一直运用这三个字的字体。成立会议后李汉平同志刻制了一枚《木屑花业余木刻小组》木质印章。

“木屑花”的诞生

李汉平

1954年，我在通师读书时，著名版画家李桦老师送我一副高级木刻刀、我爱不释手。版画家对青年爱好者如此关心、爱护，我真不知如何是好。我反复思考，只有发奋学习，不断进行创作实践，以此来表示对李桦老师的感激之情，从此我就开始学习木刻创作。

1957年，我师专毕业后分配在聚星中学工作。我对木刻的浓厚兴趣影响了学生，很多学生要跟我学美术，学木刻，因此我在校领导支持下成立了美术兴趣小组，当时师生亲密无间，兴趣浓劲头足，经常干到深更半夜，虽很辛苦，但心情十分愉快，后来有几位学生成了“木屑花”业余木刻组第一批成员。

一次偶然的机，我看到李桦老师的一篇文章，介绍30年代他们曾出手拓本木刻集，用来互相交流学习，激励大家创作，进行宣传战斗。我想我们是否可以也用这种形式把启东的美术力量组织起来呢？当时启东最有威望的美术界前辈是张一才老师，他是汇龙中学校长，我初中时的美术老师。在1958年县中学生运动会上我和张校长谈了我的想法，立即得到他的支持，后我又和启东报社美术编辑董葆发同志讲了这一想法。他十分赞同，并介绍了经常投稿的美术爱好者钮雨龙、张振新、茅以恒、高永昌等人，经过一段时间的酝酿和准备，我们把想法同文化馆领导商量，得到他们的帮助

和支持。当时文化馆抓美术工作的是潘廉同志。1959年5月，由文化馆陆朝品同志主持，召开了木屑花木刻组成立会议。地点在工人俱乐部楼上靠北一间房子的东半间。西半间是寝室，用木板隔开。参加会议的有张一才、董葆发、李汉平等五、六人。会上张一才提出组名为“木屑花”，大家一致赞同。讨论决定出《木屑花》木刻集，大家每月刻一幅木刻，每幅印15张，把画寄到聚星中学，由李汉平负责编排目录、刻印扉页、封面、撰写木刻动态、美术新闻、装订成册。然后邮寄各组员并邮寄李桦老师、省美协、文教局各一份。

我记得第一期《木屑花》木刻集收到的稿子不足十幅，怎么办呢？我即请聚星中学美术组的顾美芳、李和斌刻了两幅木刻，加上自己的两幅，我刻了一个小木刻扉页，做封面的是一个女子练舞，一幅装饰木刻，是我画的稿子，我爱人高冠秀刻制的。当时是初生之犊不怕虎，想到什么刻什么，没有条条框框，技巧不高，但生活味很浓。

1959年是困难时期，纸张十分紧张，我用我原先购置在家中的画稿用的80克白纸做封面、封底。扉页是用木刻直接印在白纸上。就这样，我从第一期开始，约装订了12期，的确化了不少精力。

为了加快印木刻的速度，我根据印刷厂打样机的原理，设计制作了一部木刻印刷机，虽然十分土气，但节省了我不少时间。

由于《木屑花》木刻集的编排、装订、寄发工作十分繁重，长期一人为主负担，实在有点力不从心。后来商议轮流装订，但经常调换装订人员衔接工作不易处理，所以从13期开始由施汉鼎同志为主负责装订。

在“木屑花”小组成立一周年的时候，省美协写来了贺

信，报纸上也经常发表“木屑花”的版画作品，给了我们很大的支持和鼓励。《木屑花》木刻集在各级领导和版画界老前辈的支持和关心之下，到1984年前后共出了80期，以每期平均18幅作品计算，共发表作品1440幅。现在回想起来的确也是一件很有意义的事。

友谊·群体

董葆发

“木屑花”业余木刻小组是一个群众性的业余创作团体。这个群体是由无数的友谊细胞所组成，她的成长和发展，结下了一个又一个艺缘。

我与张一才同志结识是在1953年。那时我们抽借在县文化馆搞抗美援朝展览会。一次偶然的机会到他宿舍去玩，看到他刻制的木刻板 and 刀具，使我发生兴趣，版画这颗种子，飞进了我的心田。

我熟悉李汉平同志是在1955年，当时我在启东报社任美编，李汉平同志带着版画作品登门来访，叙谈创作方法，为我开导启蒙。随后又特地送给我一副木刻刀，希望我能搞出作品来。从此，我逼上梁山，改“漫”归“版”，搁下漫画创作，学起版画来了。

我们三人之间，经常碰头，志同道合，做的想的都很统一，1959年5月，“木屑花”业余木刻小组成立了，这就实现了我们的夙愿。当时参加这个小组的有张一才、李汉平、和我等六、七人。人员虽不多，但大家对人生观和艺术追求的目标是一致的，所以在光明而又坎坷的漫长的奋斗历程中，总是不惜牺牲个人利益，为共同的事业，以纯朴的友谊，推动着事业的发展。

建组初期，正逢三年自然灾害，组员们的生活条件、创作条件极为艰苦，但仍坚持创作。我把印刷厂里报废了的印刷